



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1980: 59

Nr 59

Internationella nötköttsavtalet (GATT).

Genève den 12 april 1979

Avtalet undertecknades av Sverige den 17 december 1979.

Regeringen beslöt ratificera avtalet den 20 december 1979.

Ratifikationsinstrumentet deponerades hos generaldirektören hos
GATT:s Avtalslutande Parter den 20 december 1979.

Avtalet trädde i kraft för Sverige den 1 januari 1980.

Riksdagsbehandling: Prop. 1979/80: 24, UU 1979/80: 13,

Rskr 1979/80: 138

Arrangement regarding bovine meat

Preamble

Convinced that increased international co-operation should be carried out in such a way as to contribute to the achievement of greater liberalization, stability and expansion in international trade in meat and live animals;

Taking into account the need to avoid serious disturbances in international trade in bovine meat and live animals;

Recognizing the importance of production and trade in bovine meat and live animals for the economies of many countries, especially for certain developed and developing countries;

Mindful of their obligations to the principles and objectives of the General Agreement on Tariffs and Trade¹ (hereinafter referred to as "General Agreement" or "GATT");

Determined, in carrying out the aims of this Arrangement to implement the principles and objectives agreed upon in the Tokyo Declaration of Ministers, dated 14 September 1973 concerning the Multilateral Trade Negotiations, in particular as concerns special and more favourable treatment for developing countries;

The participants in the present Arrangement *have*, through their representatives, *agreed* as follows:

PART ONE

General provisions

ARTICLE I

Objectives

The objectives of this Arrangement shall be:

(1) to promote the expansion, ever greater liberalization and stability of the international meat and livestock market by facilitating the progressive dismantling of obstacles and restrictions to world trade in bovine meat and live animals, including those which compart-

¹ This provision applies only among GATT contracting parties.

Internationella nötköttsavtalet

Inledning

De i detta avtal deltagande länderna, *vilka är övertygade om* att ökat internationellt samarbete bör äga rum på ett sätt som bidrar till att åstadkomma ökad liberalisering, stabilitet och expansion i den internationella handeln med kött och levande djur,

vilka beaktar behovet att undvika allvarliga störningar i internationell handel med nötkött och levande djur,

vilka erkänner av betydelsen av produktion av och handel med nötkött och levande djur för ekonomierna i många länder, särskilt för vissa utvecklade länder och utvecklingsländer,

vilka är medvetna om sina skyldigheter gentemot allmänna tull- och handelsavtalets principer och syften¹ (härnedan benämnt "GATT"),

vilka är beslutna att vid förverkligandet av detta avtals syften tillämpa de principer och mål vilka överenskomms i Tokyodeklarationen av den 14 september 1973 angående multilaterala handelsförhandlingarna i synnerhet rörande särskild och mer gynnsam behandling för utvecklingsländer,

har genom sina representanter *överenskommit* om följande:

DEL ETT

Allmänna bestämmelser

ARTIKEL I

Syften

Syftena med detta avtal skall vara:

1. att främja en expansion av och en allt större liberalisering och stabilitet på den internationella kött- och boskapsmarknaden genom att underlätta en fortgående avveckling av hinder och begränsningar för världshandeln med nötkött och levande djur, inklu-

¹ Denna bestämmelse gäller endast avtalslutande parter i GATT

* Översättning i enlighet med den i prop. 1979/80: 24 intagna texten.

mentalize this trade, and by improving the international framework of world trade to the benefit of both consumer and producer, importer and exporter;

(2) to encourage greater international co-operation in all aspects affecting the trade in bovine meat and live animals with a view in particular to greater rationalization and more efficient distribution of resources in the international meat economy;

(3) to secure additional benefits for the international trade of developing countries in bovine meat and live animals through an improvement in the possibilities for these countries to participate in the expansion of world trade in these products by means of inter alia:

(a) promoting long-term stability of prices in the context of an expanding world market for bovine meat and live animals and

(b) promoting the maintenance and improvement of the earnings of developing countries that are exporters of bovine meat and live animals.

the above with a view thus to deriving additional earnings, by means of securing long-term stability of markets for bovine meat and live animals;

(4) to further expand trade on a competitive basis taking into account the traditional position of efficient producers.

ARTICLE II

Product Coverage

This Arrangement applies to bovine meat. For the purpose of this Arrangement, the term "bovine meat" is considered to include:

	CCCN
(a) Live bovine animals	01.02
(b) Meat and edible offals of bovine animals, fresh, chilled or frozen	ex 02.01
(c) Meat and edible offals of bovine animals, salted, in brine, dried or smoked	ex 02.06
(d) Other prepared or preserved meat or offal of bovine animals	ex 16.02

and any other product that may be added by the International Meat Council, as established under the terms of Article V of this

sive sådana som delar upp denna handel i separata områden och genom att förbättra det internationella system som reglerar världshandeln till fördel för både konsumenter och producenter, importörer och exportörer;

2. att främja större internationellt samarbete i alla avseenden som inverkar på handeln med nötkött och levande djur i synnerhet med tanke på ökad rationalisering och en mer effektiv resursfördelning inom den internationella köttkonomin;

(3) att tillförsäkra ytterligare fördelar för utvecklingsländernas internationella handel med nötkött och levande djur genom förbättrade möjligheter för dessa länder att delta i den expanderande världshandeln med dessa produkter genom att bland annat:

(a) främja långsiktig prisstabilitet i samband med en expanderande världsmarknad för nötkött och levande djur och

(b) främja upprätthållandet och förbättrandet av inkomsterna för utvecklingsländer som exporterar nötkött och levande djur,

ovanstående sålunda med avsikt att uppnå ytterligare inkomster, genom att trygga den långsiktiga marknadsstabiliteten för nötkött och levande djur;

(4) att ytterligare utvidga handeln på en konkurrensmässig grund med hänsyn tagen till effektiva producenters traditionella ställning.

ARTIKEL II

Varuomfattning

Detta avtal är tillämpligt i avseende på nötkött. För detta avtals syften skall termen "nötkött" anses omfatta:

	CCCN
(a) levande nötkreatur	01.02
(b) kött och ätbara delar av nötkreatur, färska kylda eller frysta	ex 02.01
(c) kött och ätbara delar av nötkreatur, saltade, i saltlag, torkade eller rökta	ex 02.06
(d) annat berett eller konserverat kött eller delar av nötkreatur	ex 16.02

och varje annan vara som kan tilläggas av det internationella köttrådet, inrättat i enlighet med bestämmelserna i detta avtals artikel

Arrangement, in order to accomplish the objectives and provisions of this Arrangement.

ARTICLE III

Information and Market Monitoring

1. All participants agree to provide regularly and promptly to the Council, the information which will permit the Council to monitor and assess the overall situation of the world market for meat and the situation of the world market for each specific meat.

2. Participating developing countries shall furnish the information available to them. In order that these countries may improve their data collection mechanisms, developed participants, and any developing participants able to do so, shall consider sympathetically any request to them for technical assistance.

3. The information that the participants undertake to provide pursuant to paragraph 1 of this Article, according to the modalities that the Council shall establish, shall include data on past performance and current situation and an assessment of the outlook regarding production (including the evolution of the composition of herds), consumption, prices, stocks of and trade in the products referred to in Article II, and any other information deemed necessary by the Council, in particular on competing products. Participants shall also provide information on their domestic policies and trade measures including bilateral and plurilateral commitments in the bovine sector, and shall notify as early as possible any changes in such policies and measures that are likely to affect international trade in live bovine animals and meat. The provisions of this paragraph shall not require any participant to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

4. The secretariat of the Arrangement shall monitor variations in market data, in particular herd sizes, stocks, slaughterings and domestic and international prices, so as to permit early detection of the symptoms of any

V för att förverkliga detta avtals syften och bestämmelser.

ARTIKEL III

Information och marknadsbevakning

1. Alla deltagande länder åtar sig att regelbundet och skyndsamt förse rådet med den information som behövs att det skall kunna bevaka och bedöma läget i stort på världsmarknaden för kött och läget på världsmarknaden för varje enskilt köttslag.

2. Deltagande utvecklingsländer skall lämna för dem tillgänglig information. För att dessa länder skall kunna förbättra sina datainsamlingsmekanismer, skall de deltagande utvecklade länderna och de deltagande utvecklingsländer som är i stånd därtill, välvilligt beakta varje begäran till dem om tekniskt bistånd.

3. Den information som de deltagande länderna åtar sig att lämna enligt denna artikels moment 1, och i enlighet med de villkor som rådet skall fastställa, skall omfatta uppgifter om tidigare och nuvarande förhållanden samt en uppskattning av utsikterna för produktion (inklusive utveckling och sammansättning av kreatursbestånd), konsumtion, priser, lager av och handel med de varor som hänvisas till i artikel II, samt all annan information som bedöms nödvändig av rådet, i synnerhet vad gäller konkurrerande varor. Deltagarländerna skall också lämna information om sin inhemska politik och sina handelspolitiska åtgärder, inklusive bilaterala och plurilaterala åtaganden inom nötköttssektorn, och skall så snabbt som möjligt meddela eventuella förändringar i denna politik eller dessa åtgärder som kan väntas inverka på den internationella handeln med nötkött och levande nötkreatur. Bestämmelserna i denna paragraf skall inte tvinga ett deltagarland att avslöja konfidentiell information som skulle hindra genomförandet av lagar och föreskrifter eller i övrigt strida mot samhällsintresset eller skada legitima kommersiella intressen hos enskilda företag, samhällsägda eller privata.

4. Avtalssekretariatet skall bevaka förändringar i marknadsdata, särskilt boskapsbeståndets storlek, lager, slakt samt nationella och internationella priser för att på ett tidigt stadium kunna notera symtom på allvarlig

serious imbalance in the supply and demand situation. The secretariat shall keep the Council apprized of significant developments on world markets, as well as prospects for production, consumption, exports and imports.

Note: It is understood that under the provisions of this Article, the Council instructs the secretariat to draw up, and keep up to date, an inventory of all measures affecting trade in bovine meat and live animals, including commitments resulting from bilateral, plurilateral and multilateral negotiations.

ARTICLE IV

Functions of the International Meat Council and Co-operation between the Participants to this Arrangement

1. The Council shall meet in order to:

(a) evaluate the world supply and demand situation and outlook on the basis of an interpretative analysis of the present situation and of probable developments drawn up by the secretariat of the Arrangement, on the basis of documentation provided in conformity with Article III of the present Arrangement, including that relating to the operation of domestic and trade policies and of any other information available to the secretariat;

(b) proceed to a comprehensive examination of the functioning of the present Arrangement;

(c) provide an opportunity for regular consultation on all matters affecting international trade in bovine meat.

2. If after evaluation of the world supply and demand situation referred to in paragraph 1(a) of this Article, or after examination of all relevant information pursuant to paragraph 3 of Article III, the Council finds evidence of a serious imbalance or a threat thereof in the international meat market, the Council will proceed by consensus, taking into particular account the situation in developing countries, to identify, for consideration by governments, possible solutions to remedy the situation consistent with the principles and rules of GATT.

obalans i utbuds- och efterfrågesituationen. Sekretariatet skall hålla rådet underrättat om betydande förändringar på världsmarknaderna, såväl som om utsikter för produktion, konsumtion, export och import.

Not: rådet skall i enlighet med bestämmelserna i denna artikel instruera sekretariatet att upprätta och hålla aktuell en förteckning över alla åtgärder som påverkar handeln med nötkött och levande djur inklusive åtaganden som är resultat av bilaterala, plurilaterala och multilaterala förhandlingar.

ARTIKEL IV

Internationella köttrådets funktioner och samarbetet mellan de deltagande länderna i detta avtal

1. Rådet skall sammanträda för att:

(a) bedöma den globala utbuds- och efterfrågesituationen samt dess utsikter på grundval av en utredande analys av det aktuella läget och den troliga utvecklingen gjord av avtalssekretariatet mot bakgrund av dokumentation lämnad i överensstämmelse med artikel III i detta avtal, inklusive sådan som hänför sig till den inrikes- och handelspolitik som förs och mot bakgrund av varje annan information som är tillgänglig för sekretariatet;

(b) fortsätta med en omfattande granskning av hur detta avtal fungerat;

(c) ge tillfälle till regelbundna konsultationer i alla frågor som inverkar på internationell handel med nötkött.

2. Om rådet efter bedömning av den globala utbuds- och efterfrågesituationen som hänvisas till i moment 1(a) i denna artikel, eller efter granskning av all relevant information i enlighet med moment 3 i artikel III, finner belägg för att det föreligger en allvarig obalans eller risk härför på den internationella köttmarknaden, kommer rådet att, under särskilt hänsynstagande till situationen i utvecklingsländer, efter enhälligt beslut övergå till att identifiera möjliga lösningar för att avhjälpa situationen. Dessa lösningar, vilka regeringarna har att överväga, skall stå i överensstämmelse med GATT:s regler och principer.

3. Depending on whether the Council considers that the situation defined in paragraph 2 of this Article is temporary or more durable, the measures referred to in paragraph 2 of this Article could include short-, medium-, or long-term measures taken by importers as well as exporters to contribute to improve the overall situation of the world market consistent with the objectives and aims of the Arrangement, in particular the expansion, ever greater liberalization, and stability of the international meat and livestock markets.

4. When considering the suggested measures pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article, due consideration shall be given to special and more favourable treatment to developing countries, where this is feasible and appropriate.

5. The participants undertake to contribute to the fullest possible extent to the implementation of the objectives of this Arrangement set forth in Article I. To this end, and consistent with the principles and rules of the General Agreement, participants shall, on a regular basis, enter into the discussions provided in Article IV:1(c) with a view to exploring the possibilities of achieving the objectives of the present Arrangement, in particular the further dismantling of obstacles to world trade in bovine meat and live animals. Such discussions should prepare the way for subsequent consideration of possible solutions of trade problems consistent with the rules and principles of the GATT, which could be jointly accepted by all the parties concerned, in a balanced context of mutual advantages.

6. Any participant may raise before the Council any matter² affecting this Arrangement, inter alia, for the same purposes provided for in paragraph 2 of this Article. The Council shall, at the request of a participant, meet within a period of not more than fifteen days to consider any matter² affecting the present Arrangement.

² It is confirmed that the term "matter" in this paragraph includes any matter which is covered by multilateral agreements negotiated within the framework of the Multilateral Trade Negotiations, in particular those bearing on export and import measures. It is further confirmed that the provisions of Article IV, paragraph 6, and this footnote are without prejudice to the rights and obligations of the parties to such agreements.

3. Beroende på om rådet bedömer att den situation som definieras i denna artikels moment 2 är tillfällig eller mer varaktig, kan de åtgärder som hänvisas till i denna artikels moment 2 omfatta åtgärder på kort, medellång eller lång sikt vidtagna av importörer såväl som exportörer för att bidra till att förbättra situationen på världsmarknaden i stort i enlighet med avtalets mål och syften, i synnerhet när det gäller att utvidga, ytterligare liberalisera samt stabilisera de internationella marknaderna för levande djur och kött.

4. När de föreslagna åtgärderna övervägs i enlighet med paragraf 2 och 3 i denna artikel, skall vederbörlig hänsyn tas till den särskilda och mer förmånliga behandling som skall ges utvecklingsländerna, där detta är möjligt och lämpligt.

5. De deltagande länderna åtar sig att i största möjliga utsträckning bidra till förverkligandet av detta avtals syften angivna i artikel I. I denna avsikt, och i överensstämmelse med GATT:s principer och regler, skall deltagarna regelbundet delta i de diskussioner som förutses i artikel IV:1(c) för att undersöka möjligheterna att uppnå syftena med detta avtal, i synnerhet en ytterligare avveckling av hinder för världshandeln med nötkött och levande djur. Sådana diskussioner bör bereda vägen för efterföljande överväganden rörande möjliga lösningar av handelsproblemen i överensstämmelse med GATT:s regler och principer som kan accepteras gemensamt av alla berörda parter sedan ömsesidiga fördelar avvägts.

6. Varje deltagande land kan inför rådet ta upp varje fråga² som påverkar detta avtal, bland annat för samma ändamål som avses i denna artikels moment 2. Rådet skall på begäran av ett deltagande land sammanträda inom en tid av inte mer än femton dagar för att överväga varje fråga² som påverkar detta avtal.

² Det bekräftas att uttrycket "fråga" i detta moment omfattar varje fråga som täcks av multilaterala överenskommelser som förhandlats inom ramen för de multilaterala handelsförhandlingarna, i synnerhet sådana som rör import- och exportåtgärder. Det bekräftas vidare att bestämmelserna i artikel IV, moment 6, och denna fotnot inte sätter ur spel rättigheter och skyldigheter för parterna i sådana överenskommelser.

PART TWO**ARTICLE V***Administration of the Arrangement***1. International Meat Council**

An International Meat Council shall be established within the framework of the GATT. The Council shall comprise representatives of all participants to the Arrangement and shall carry out all the functions which are necessary to implement the provisions of the Arrangement. The Council shall be serviced by the GATT secretariat. The Council shall establish its own rules of procedure, in particular the modalities for consultations provided for in Article IV.

2. Regular and special meetings

The Council shall normally meet at least twice each year. However, the Chairman may call a special meeting of the Council either on his own initiative, or at the request of a participant to this Arrangement.

3. Decisions

The Council shall reach its decisions by consensus. The Council shall be deemed to have decided on a matter submitted for its consideration if no member of the Council formally objects to the acceptance of a proposal.

4. Co-operation with other organizations

The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or co-operation with intergovernmental and non-governmental organizations.

5. Admission of observers

(a) The Council may invite any non-participating country to be represented at any of its meetings as an observer.

(b) The Council may also invite any of the organizations referred to in paragraph 4 of this Article to attend any of its meetings as an observer.

DEL TVÅ**ARTIKEL V***Administration av avtalet***1. Internationella köttrådet**

Ett internationellt köttråd skall inrättas inom ramen för GATT. Rådet skall bestå av representanter för alla i avtalet deltagande länder och skall utföra alla funktioner som är nödvändiga för att verkställa avtalets bestämmelser. Rådet skall betjänas av GATT-sekretariatet. Rådet skall fastställa sina egna procedurregler, i synnerhet villkoren för konsultationer som förutses i artikel IV.

2. Ordinarie och extra sammanträden

Rådet skall normalt sammanträda åtminstone två gånger om året. Ordföranden kan emellertid kalla till extra sammanträde med rådet, antingen på eget initiativ eller på begäran av ett i avtalet deltagande land.

3. Beslut

Rådets beslut skall vara enhälliga. Rådet skall anses ha beslutat i en fråga som hänskjutits till rådet för övervägande om ingen medlem av rådet formellt invänder mot att godkänna ett förslag.

4. Samarbete med andra organisationer

Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för konsultationer eller samarbete med mellanstatliga och enskilda organisationer.

5. Tillträde för observatörer

(a) Rådet får inbjuda varje land som inte är deltagare att vara representerat vid sammanträdena som observatör.

(b) Rådet får också inbjuda varje organisation som avses i moment 4 i denna artikel att närvara vid sammanträdena som observatör.

PART THREE

ARTICLE VI

Final Provisions

1. Acceptance³

(a) This Arrangement is open for acceptance, by signature or otherwise, by governments members of the United Nations, or of one of its specialized agencies and by the European Economic Community.

(b) Any government⁴ accepting this Arrangement may at the time of acceptance make a reservation with regard to its acceptance of any of the provisions in the present Arrangement. This reservation is subject to the approval of the participants.

(c) This Arrangement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of each acceptance thereof to each participant. The texts of this Arrangement in the English, French and Spanish languages shall all be equally authentic.

(d) The entry into force of this Arrangement shall entail the abolition of the International Meat Consultative Group.

2. Provisional application

Any government may deposit with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement a declaration of provisional application of this Arrangement. Any government depositing such a declaration shall provisionally apply this Arrangement and be provisionally regarded as participating in this Arrangement.

3. Entry into force

This Arrangement shall enter into force, for those participants having accepted it, on 1 January 1980. For participants accepting this

³ The terms "acceptance" or "accepted" as used in this Article include the completion of any domestic procedures necessary to implement the provisions of this Arrangement.

⁴ For the purpose of this Arrangement, the term "government" is deemed to include the competent authorities of the European Economic Community.

DEL TRE

ARTIKEL VI

Slutbestämmelser

1. Godkännande³

(a) Detta avtal är öppet för godkännande genom undertecknande eller på annat sätt av regeringar som är medlemmar av Förenta nationerna eller något av dess fackorgan samt av Europeiska ekonomiska gemenskapen.

(b) Varje regering⁴ som godkänner detta avtal får vid tidpunkten för godkännandet göra förbehåll för dess godkännande av vilken som helst av avtalets bestämmelser. Detta förbehåll är underkastat deltagarländernas godkännande.

(c) Detta avtal skall deponeras hos generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER, vilken omedelbart skall tillställa varje deltagarland en bestyrkt kopia därav samt en notifikation om varje godkännande därav. Detta avtals texter på engelska, franska och spanska* skall alla äga lika vitsord.

(d) Ikraftträdandet av detta avtal skall medföra avskaffandet av den internationella konsultativa köttgruppen.

2. Provisorisk tillämpning

Varje regering får till generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER överlämna en deklaration om provisorisk tillämpning av detta avtal. Varje regering som överlämnar en sådan deklaration skall provisoriskt tillämpa detta avtal och skall provisoriskt anses delta i detta avtal.

3. Ikraftträdande

Detta avtal skall, för de deltagarländer som har godkänt det, träda i kraft den 1 januari 1980. För deltagarländer som godkänner detta

³ Uttrycken "godkännande" eller "godkänt" som de används i denna artikel omfattar fullgörandet av de inhemska förfaranden som kan erfordras för att verkställa bestämmelserna i detta avtal.

⁴ I detta avtal skall uttrycket "regering" avses omfatta Europeiska ekonomiska gemenskapens behöriga myndigheter.

* De franska och spanska texterna har här uteslutits.

Arrangement after that date, it shall be effective from the date of their acceptance.

4. Validity

This Arrangement shall remain in force for three years. The duration of this Arrangement shall be extended for further periods of three years at a time, unless the Council, at least eighty days prior to each date of expiry, decides otherwise.

5. Amendment

Except where provision for modification is made elsewhere in this Arrangement the Council may recommend an amendment to the provisions of this Arrangement. The proposed amendment shall enter into force upon acceptance by the governments of all participants.

6. Relationship between the Arrangement and the General Agreement

Nothing in this Arrangement shall affect the rights and obligations of participants under the General Agreement⁵.

7. Withdrawal

Any participant may withdraw from this Arrangement. Such withdrawal shall take effect upon the expiration of sixty days from the day on which written notice of withdrawal is received by the Director-General to the CONTRACTING PARTIES to the GATT.

avtal efter detta datum, skall det gälla från och med den dag då respektive land godkänt avtalet.

4. Giltighet

Detta avtal skall gälla i tre år. Avtalet skall förlängas med ytterligare perioder om tre år åt gången såvida inte rådet, minst åttio dagar före varje datum avtalet utlöper, beslutar på annat sätt.

5. Ändringar

Utom i de fall där föreskrifter om ändring finns på annat ställe i detta avtal får rådet rekommendera en ändring av detta avtals bestämmelser. Den föreslagna ändringen skall träda i kraft efter godkännande av samtliga deltagande länders regeringar.

6. Förhållandet mellan avtalet och GATT

Ingenting i detta avtal skall påverka de deltagande ländernas rättigheter och skyldigheter inom ramen för GATT⁵

7. Frånträdande

Varje deltagare kan frånträda detta avtal. Sådant frånträdande skall gälla efter utgången av 60 dagar från den dag då skriftligt meddelande om frånträdande mottagits av generaldirektören hos GATT:s AVTALSSLUTANDE PARTER.

⁵ This provision applies only among GATT contracting parties.

⁵ Denna bestämmelse gäller endast för avtalslutande parter i GATT

MARKET ARIKIN V 80

THE M P A 1081